

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Факультет иностранных языков

УТВЕРЖДЕНО:

Декан ФИЯ

О.В. Нагель

Рабочая программа дисциплины

Научно-исследовательская работа

по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки:

«Перевод и переводоведение»

Форма обучения

Очная

Квалификация

Бакалавр

Год приема

2024

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ОП

Д.Б.Королева

Председатель УМК

О.А.Обдалова

Томск – 2026

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

УК-1: Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.

УК-6: Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.

ПК-1 Владеет понятийным аппаратом прикладной лингвистики и переводоведения, системой понятий о закономерностях становления способности к межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.

ПК – 2 Способен решать стандартные задачи профессиональной деятельности с применением САТ-инструментов и компьютерных программ, на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности, а также оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе в соответствии с требованиями к оформлению.

ПК - 5 Владеет основами современных методов научного исследования, методиками поиска, анализа и обработки материала исследования, информационной и библиографической культурой

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИУК-1.1 Осуществляет поиск информации, необходимой для решения задачи.

ИУК-1.2 Проводит критический анализ различных источников информации (эмпирической, теоретической).

ИУК-1.3 Выявляет соотношение части и целого, их взаимосвязь, а также взаимоподчиненность элементов системы в ходе решения поставленной задачи.

ИУК-1.4 Синтезирует новое содержание и рефлексивно интерпретирует результаты анализа.

ИУК-6.1 Распределяет время и собственные ресурсы для выполнения поставленных задач.

ИУК-6.2 Планирует перспективные цели деятельности с учетом имеющихся условий и ограничений на основе принципов образования в течение всей жизни.

ИУК-6.3 Реализует траекторию своего развития с учетом имеющихся условий и ограничений.

ИПК-1.1 Владеет теоретическими знаниями о переводе; об общей и частной теории перевода; о специфике отдельных видов и типов перевода; о всех видах и типах эквивалентности, стремится к достижению и функциональной эквивалентности на фоне формально-структурной близости к оригиналу.

ИПК-2.3 Соблюдает правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе.

ИПК-2.4 Оформляет текст перевода в компьютерном текстовом редакторе в соответствии с требованиями к оформлению.

ИПК-5.1 Владеет методами анализа, систематизации и обобщения результатов научных исследований в области лингвистики и переводоведения.

ИПК-5.2 Использует основные базы данных, электронные библиотеки и электронные ресурсы, необходимые для организации исследовательской деятельности, оформляет проектные и исследовательские работы в соответствии с требованиями к оформлению, регулирует свою исследовательскую деятельность в соответствии с локальными нормативными актами, регламентирующими деятельность научного общества обучающихся.

2. Задачи освоения дисциплины

Целями дисциплины «Научно-исследовательская» является углубление и закрепление теоретических знаний и практических навыков, полученных в процессе обучения по программе, формирование компетенций, позволяющих осуществлять практическую работу в исследовательских областях по лингвистическим проблемам и в переводческой деятельности, а также анализ материала, необходимого для написания выпускной квалификационной работы.

3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к Блок 2.Практика. Б2.О.02 Производственная практика.

4. Семестр(ы)освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине

Семестр 8, зачет

5. Входные требования для освоения дисциплины

Для успешного освоения дисциплины требуются компетенции, сформированные в ходе освоения образовательных программ предшествующего уровня образования.

Для успешного освоения дисциплины требуются результаты обучения по следующим дисциплинам:

- Философия.
- Введение в языкознание.
- Общее языкознание
- Основы НИР.
- Современные методы научных исследований.
- Введение в язык специальности;
- Введение в профессиональную деятельность.
- Основы публичной речи в профессиональной и научной среде;
- Академическое письмо.
- Теоретические основы переводческой деятельности.
- Практический курс первого иностранного языка
- Стилистика иностранного языка
- Теория перевода
- Теоретическая фонетика
- Теоретическая грамматика
- Типология текста
- Современные методы в лингвистических исследованиях
- Лексикология
- История языка и введение в спецфилологию

6. Языки реализации

Русский.

7. Объем дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 часа, из которых:

- лекции: 0 ч.;
- семинарские занятия: 0 ч.
- практические занятия: 0 ч.;
- лабораторные работы: 0 ч.

в том числе практическая подготовка: 0 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом – 100 ч.

8. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам

Тема 1. Подготовительный этап

Знакомство с рабочей программой, режимом работы, перечнем отчетной документации
Собеседование с научным руководителем

Тема 2. Организационно- подготовительный этап прохождения практики на предприятии

Оформление и согласование задания на прохождение преддипломной практики, определение сроков предоставления материалов по практике.
Представление материалов научному руководителю

Тема 3. Практическая работа по выполнению задания на преддипломную практику.

Проведение научно-исследовательской работы. Анализ собранной литературы по теме исследования. Проведение экспериментальной практической работы по переводу в рамках тематики исследовательской работы.
Оценка материалов практической части исследования.

Тема 4. Отчёт о прохождении преддипломной практики

Составление доклада по теме исследования. Предоставление текста выпускной квалификационной работы.
Оценка предоставленного текста ВКР. Предзащита на кафедре.

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, проведения контрольных работ, тестов по лекционному материалу, выполнения домашних заданий, конспектов, и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

- Составление отчета по практике в виде доклада по теме исследования.
- Предзащита на кафедре не позднее, чем за 14 дней до начала итоговой государственной аттестации.
- Выставление итоговой оценки по практике.

11. Учебно-методическое обеспечение

а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle» - <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=28800>

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

в) План семинарских / практических занятий по дисциплине.

г) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов.

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

1. Кильмухаметова Е.Ю., Морева А.В., Нагель О.В., Обдалова О.А. Основы научно-исследовательской работы молодого ученого: от идеи к результату: учебно-методическое пособие для студентов лингвистических направлений подготовки. – Томск: изд-во Томского госуниверситета, 2021. – 146 с.

2. Кильмухаметова Е.Ю., Михалева Л.В. Основы организации научно-исследовательской работы / Е.Ю.Кильмухаметова, Л.В.Михалева.- Томск: изд-во Томского госуниверситета, 2015. – 60 с.

3. Назарова О.Ю. Научно-исследовательская работа студентов: учебно-методическое пособие/ О.Ю.Назарова; под редакцией О.Ю.Назаровой, Л.М.Плетневой, О.А.Фефеловой. – Томск: изд-во томского гос.пед.университета, 2010. – 75 с.

4. Фаткулин А.А., Турмов Г.П., Белов А.В. Научно-исследовательская работа студентов как составная часть государственных образовательных стандартов. / Фаткулин А.А., Турмов Г.П., Белов А.В. – Владивосток: изд-во ДФГТУ, 2007. – 227 с.

б) дополнительная

1. Фомин В.П. Работа над рефератом по философии: учебно-методическое пособие для студентов /В.П.Фомин. – Саратов: КУБиК, 2012. – 25 с.

2. Канапацкий А.Я., Давлетбаева З.К., Шагиева Ю.А. Курсовая работа: методика написания и оформления: учебное пособие / Канапацкий А.Я., Давлетбаева З.К., Шагиева Ю.А. – Сибай: СИ БашГУ, 2007 – 122 с.

в) Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет:

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. – М., 2000- 2016. – URL: <http://elibrary.ru/defaultx.asp?>

2. Издательство «Грамота» [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. – Тамбов, 2000-2016. - URL: <http://www.gramota.net/editions/2.html>

3. Вестник Томского государственного университета [Электронный ресурс]. – Электрон.дан.–Томск, 1998- 2016. – URL: http://journals.tsu.ru/vestnik/&journal_page=archive

13. Перечень информационных технологий

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

– Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакетпрограмм. Включаетприложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);

– публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).

- б) информационные справочные системы:
- Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ –
<http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>
 - Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ –
<http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>
 - ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>
 - ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>
 - Образовательная платформаЮрайт – <https://urait.ru/>
 - ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>
 - ЭБСIPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

Аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации в смешенном формате («Актру»).

15. Информация о разработчиках

Королева Д.Б., кандидат педагогических наук, доцент кафедры романских языков
ФИЯ